

Translator | Editor



ALINA KHARCHENKO

Phone: +38 (063) 63-98-348

Email: kharchenkoalina255@gmail.com

City: Cherkasy, Ukraine

ABOUT ME

I am a certified translator with analytical thinking and a creative mind. I have experience working with texts of various genres and topics. I am attentive to detail, responsible, and open to new ideas. I am a team player, I appreciate constructive feedback and strive for continuous improvement.

EDUCATION

bachelor's degree

2021 – 2025

Bohdan Khmelnytsky National University of Cherkasy

035.041 Germanic languages and literatures (including translation), primary – English

- Translated texts of various styles and genres from English into Ukrainian and vice versa (mostly working with fiction).
- Adapted and provided subtitles.
- Post-edited machine translations from English and French.
- Performed detailed analysis and editing of translated texts.

EXPERIENCE

Translator and editor

Mar. 2022 – present

Non-profit cross-functional team for translation and graphic design

- Translated over 670 webcomics chapters from English into Ukrainian, taking into account the context, style, and cultural characteristics of the original.
- Edited and adapted 175+ machine-translated chapters from Korean, Spanish, and French, ensuring the accuracy of the content.
- Adapted the speech of the characters, preserving the tone of the original.
- Localized texts with highly expressive vocabulary.
- Proofread and edited over 200 translated chapters of webcomics.
- Established effective communication with a team of translators, proofreaders, and layout designers.

Editor of scripts in English

Feb. 2025 – May 2025

YouTube projects (freelance)

- Edited scripts in English for videos on topics such as war and defense, international news, cars, sports, and humor.
- Adapted over 2,000 short texts to the specifics of the video format.
- Worked on the structure, style, and logic of the material presentation.
- Post-edited machine translation in the Ukrainian-English language pair.
- Updated data in scripts to ensure the relevance of facts and the accuracy of content.
- Used AI technologies (ChatGPT, Claude, Gemini) to increase productivity.
- Edited texts generated by artificial intelligence.

LANGUAGES

Ukrainian — native, English — B2+, French — A2, Polish — A1

HARD SKILLS

Translation, adaptation, and localization / literary analysis / translation strategy development / sound research skills / creative writing skills / linguistic intuition / machine translation / editing and post-editing / working with timecodes / subtitling / Microsoft Office / Google Docs / SmartCat

SOFT SKILLS

Responsibility / discipline / desire to learn and continuously develop / attention to detail / teamwork / sociability / tactfulness / organizational skills / self-organization / flexibility and adaptability / creative thinking / curiosity / resourcefulness / love of languages.